

**MEXICAN MIGRANT WORKER SURVEY**  
**PEW HISPANIC CENTER**  
**INSTITUTO DE LOS MEXICANOS EN EL EXTERIOR**  
**CODEBOOK**

**Encuesta de Opinión a Mexicanos que acudan obtener la Matrícula Consular**

--Participación en esta encuesta es voluntaria y las repuestas serán confidenciales.

**I. Información Personal (PERSONAL INFORMATION)**

1. ¿Está usted pidiendo la matrícula consular hoy?  
(ARE YOU REQUESTING THE MATRICULA CONSULAR TODAY?)

**qn1**

- |   |            |
|---|------------|
| 1 | Sí (Yes)   |
| 2 | No (No)    |
| 8 | Don't Know |
| 9 | Refused    |
| 0 | No Answer  |

2. Sexo (GENDER)

**qn2**

- |   |            |
|---|------------|
| 1 | Male       |
| 2 | Female     |
| 8 | Don't Know |
| 9 | Refused    |
| 0 | No Answer  |

3. ¿Cuántos años cumplidos tiene usted? (AGE)

**qn3**

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 18 – 95 Años (Years) |                 |
| 96                   | Age 96 or Older |
| 99                   | Refused         |
| 00                   | No Answer       |

**Age55**

**Age65**

- |    |                      |
|----|----------------------|
| 01 | Under 18             |
| 02 | 18-29                |
| 03 | 30-39                |
| 04 | 40-49                |
| 05 | 50-54                |
| 06 | 55+ (55-64 in Age65) |
| 07 | 65+                  |
| 99 | Refused              |
| 00 | No Answer            |

4. ¿De qué estado de México proviene usted?  
(WHAT STATE IN MEXICO ARE YOU FROM?)  
(Allow Multiple Response)

qn4_01	01	Aguascalientes
qn4_02	02	Baja California
qn4_03	03	Baja California Sur
qn4_04	04	Campeche
qn4_05	05	Chiapas
qn4_06	06	Chihuahua
qn4_07	07	Coahuila
qn4_08	08	Colima
qn4_09	09	Distrito Federal
qn4_10	10	Durango
qn4_11	11	Guanajuato
qn4_21	21	Guerrero
qn4_22	22	Hidalgo
qn4_23	23	México
qn4_24	24	Jalisco
qn4_25	25	Michoacán
qn4_26	26	Morelos
qn4_27	27	Nayarit
qn4_28	28	Nuevo León
qn4_29	29	Oaxaca
qn4_30	30	Puebla
qn4_31	31	Querétaro
qn4_32	32	Quintana Roo
qn4_41	41	San Luis Potosí
qn4_42	42	Sinaloa
qn4_43	43	Sonora
qn4_44	44	Tabasco
qn4_45	45	Tamaulipas
qn4_46	46	Tlaxcala
qn4_47	47	Veracruz
qn4_48	48	Yucatán
qn4_49	49	Zacatecas
qn4_01	98	Don't Know
qn4_01	99	Refused
qn4_01	00	No Answer

5. ¿Cuál fue el último nivel de educación que usted aprobó?  
(WHAT WAS THE LAST LEVEL OF EDUCATION YOU HAVE ACHIEVED?)

**qn5**

- 1 Nunca fui a la escuela (DID NOT ATTEND/COMPLETE SCHOOL)
- 2 Primaria (K-11, DID NOT GRADUATE HIGH SCHOOL)
- 3 Secundaria/Técnica (SECONDARY/TECH)
- 4 Preparatoria/Equivalente (HIGH SCHOOL GRAD OR EQUIVALENT)
- 5 Universidad (COLLEGE OR MORE)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

6. ¿Qué tanto inglés habla usted?  
(HOW MUCH ENGLISH DO YOU SPEAK?)

**qn6**

- 1 Mucho (A LOT)
- 2 Algo (SOME)
- 3 Poco (A LITTLE)
- 4 Nada (NONE)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

7. ¿Cuál es su estado civil? (MARITAL STATUS)

**qn7**

- 1 Soltero (SINGLE)
- 2 Casado (MARRIED)
- 3 Separado(a) (SEPARATED)
- 4 Divorciado(a) (DIVORCED)
- 5 Viudo(a) (WIDOWED)
- 6 Union Libre (COMMON LAW MARRIAGE)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

8. ¿Vive su esposo(a) o compañero(a) con usted en los Estados Unidos, o vive en México?  
(DOES YOUR SPOUSE/PARTNER LIVE WITH YOU IN THE U.S. OR IN MEXICO?)

**qn8\_1**

- 1 Vivo con él/ella en los EE.UU.  
(LIVE WITH SPOUSE/PARTNER IN THE U.S.)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

**qn8\_2**

- 2 Vivo aparte de él/ella en los EE.UU.  
(LIVE APART FROM SPOUSE/PARTNER IN THE U.S.)

**qn8\_3**

- 3 Vive en México (LIVE IN MEXICO)

9. ¿Tiene usted hijos? ¿Cuántos?  
(DO YOU HAVE CHILDREN? HOW MANY?)

**qn9**

- 1 No tengo hijos (DO NOT HAVE CHILDREN)
- 2 Uno (1)
- 3 Dos (2)
- 4 Tres (3)
- 5 Cuatro (4)
- 6 Cinco (5)
- 7 Seis o más (6+)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

10. ¿Si tiene usted hijos, cuántos de ellos viven aquí en los Estados Unidos?  
(IF YOU HAVE CHILDREN, HOW MANY OF THEM LIVE IN THE U.S.?)

**qn10**

- 1 Ninguno (NONE)
- 2 Uno (1)
- 3 Dos (2)
- 4 Tres (3)
- 5 Cuatro (4)
- 6 Cinco (5)
- 7 Seis o más (6+)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

11. ¿Durante el pasado año escolar, ¿Cuántos hijos suyos  
asistieron una escuela publica en los Estados Unidos?  
(DURING THE LAST SCHOOL YEAR, HOW MANY OF YOUR CHILDREN  
ATTENDED PUBLIC SCHOOL IN THE U.S.?)

**qn11**

- 1 Ninguno (NONE)
- 2 Uno (1)
- 3 Dos (2)
- 4 Tres (3)
- 5 Cuatro (4)
- 6 Cinco (5)
- 7 Seis o más (6+)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

12. ¿Tiene usted parientes, mas allá de sus hijos o su esposo(a), que viven en los EE.UU.?  
(DO YOU HAVE RELATIVES, OTHER THAN YOUR CHILDREN OR YOUR SPOUSE, WHO LIVE IN THE U.S.?)

**qn12**

- 1 No (No)
- 2 Sí (Yes)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

13. ¿Cuántos? (Numero) (HOW MANY RELATIVES?)

**qn13**

- 96 96 or more
- 98 Don't Know
- 99 Refused
- 97 No Answer

14. ¿Algunos de estos parientes viven en el mismo pueblo o la misma ciudad donde usted vive en los EE.UU.?  
(DO SOME OF THOSE RELATIVES LIVE IN THE SAME TOWN OR CITY YOU LIVE IN IN THE U.S.?)

**qn14**

- 1 No (No)
- 2 Sí (Yes)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

15. ¿Cuántos? (Numero) (HOW MANY RELATIVES?)

**qn15**

- 96 96 or more
- 98 Don't Know
- 99 Refused
- 97 No Answer

**II. Sus experiencias en México y los Estados Unidos**  
**(YOUR EXPERIENCES IN MEXICO AND THE U.S.)**

16. ¿En qué industria trabajó principalmente usted *en México*?  
(WHAT IS THE MAIN INDUSTRY YOU WORK IN MEXICO?)

<b>qn16_01</b>	01	Agricultura, ganadería, caza, selvicultura y pesca (agriculture, cattle farming, hunting, forestry and fishing)
<b>qn16_02</b>	02	Hoteles, bares y restaurantes (hotels, bars, and restaurants)
<b>qn16_03</b>	03	Construcción (construction)
<b>qn16_04</b>	04	Industria de fabricación de cualquier tipo de productos (manufacturing any type of products)
<b>qn16_05</b>	05	Limpieza y mantenimiento de edificios y alrededores, y jardinería (cleaning and maintenance of buildings and grounds, gardening)
<b>qn16_06</b>	06	Servicios domésticos (domestic service)
<b>qn16_07</b>	07	Comercio y ventas (commerce/sales)
<b>qn16_08</b>	08	Servicios técnicos de instalación, mantenimiento y reparación (technical services and installation, maintenance and repair)
<b>qn16_11</b>	11	Transporte y almacenamiento (transportation and warehousing/storage)
<b>qn16_12</b>	12	Establecimientos financieros, de seguros y de bienes inmobiliarios (financial firms, stocks and bonds/investments)
<b>qn16_13</b>	13	Servicios de educación o salud (health and education services)
<b>qn16_14</b>	14	Explotación de minas y extracción de petróleo (mining and oil industry)
<b>qn16_15</b>	15	Generación, transmisión y distribución de energía eléctrica y agua (utilities, electric and water power)
<b>qn16_16</b>	16	Servicios profesionales y comerciales (professional services)
<b>qn16_17</b>	17	Gobierno federal, estatal o municipal (government, federal, state, local)
<b>qn16_18</b>	18	Otra (other)
<b>qn16_21</b>	21	No trabaje in Mexico (DO NOT WORK IN MEXICO)
<b>qn16_01</b>	98	Don't Know
<b>qn16_01</b>	99	Refused
<b>qn16_01</b>	00	No Answer

17. ¿Qué tipo de trabajo desempeñaba principalmente *en México*?  
(WHAT IS THE MAIN TYPE OF WORK DID YOU DO IN MEXICO?)

qn17_01	01	Empleado de una empresa, negocio o propiedad privada o de una familia particular (employee of a business(not family-owned))
qn17_02	02	Empleado de una empresa, negocio o propiedad de familiares (employee of family owned business)
qn17_03	03	Dueño/Patrón de una empresa, negocio o propiedad (owner/proprietor of a business)
qn17_04	04	Administrador/Gerente de una empresa, negocio o propiedad (administrator/manager of a business)
qn17_11	11	Oficinista (clerical)
qn17_12	12	Trabajador gubernamental (government worker)
qn17_13	13	Profesional (profesional)
qn17_14	14	Retirado/jubilado (retired)
qn17_15	15	Estudiante (student)
qn17_16	16	Ama de casa (housewife)
qn17_17	17	Frecuentemente desempleado (frequently unemployed)
qn17_18	18	Otro (other)
qn17_01	98	Don't Know
qn17_01	99	Refused
qn17_01	00	No Answer

18. ¿Es usted dueño de tierra, vivienda o negocio *en México*?  
(DO YOU OWN LAND, REAL ESTATE, OR A BUSINESS IN MEXICO?)

qn18

1	No (No)
2	Sí (Yes)
8	Don't Know
9	Refused
0	No Answer

19. Soy dueño de...  
(OWNER OF...)

qn19_1	1	Tierra (LAND)
	8	Don't Know
	9	Refused
	0	No Answer
qn19_2	2	Vivienda (REAL ESTATE)
qn19_3	3	Negocio (BUSINESS)

20. ¿Esta es la primera vez que ha visitado usted los Estados Unidos?  
(IS THIS THE FIRST TIME YOU HAVE VISITED THE U.S.?)

**qn20**

- 1 Sí (Yes)
- 2 No (No)
- 3 Lives in U.S.
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

21. ¿Cuántas veces ha visitado usted los Estados Unidos antes de esta actual estancia?  
(HOW MANY TIMES HAVE YOU VISITED THE U.S. BEFORE THIS PRESENT STAY?)

**qn21**

- 96 96 or more Veces (96 or more times)
- 98 Don't Know
- 99 Refused
- 97 No Answer

22. ¿En qué año y mes comenzó su estancia actual en los Estados Unidos?  
(IN WHAT YEAR AND MONTH DID YOU BEGIN YOUR PRESENT STAY IN THE U.S.?)

**qn22y**

- 1930-2004 Año (YEAR)
- 9998 Don't Know
- 9999 Refused
- 9997 No Answer

**qn22m**

- 01-12 Mes (MONTH- January - December)
- 98 Don't Know
- 99 Refused
- 97 No Answer

**qn22**

- 0+ # of months
- 999999 Refused

**qn22time** (YEARS IN THE U.S)

- 1 5 or less Years (Less than 6 Years Ago)
- 2 6-10 Years Ago (6 to less than 11 years ago)
- 3 11-15 Years Ago
- 4 More than 15 Years Ago
- 9 NO ANSWER



23. ¿Cuánto tiempo piensa quedarse en los Estados Unidos?  
(HOW LONG DO YOU THINK YOU WILL REMAIN IN THE U.S.?)

**qn23**

- 01 1 a 6 meses (1-6 MONTHS)
- 02 Entre 6 meses y un año (6-11 MONTHS)
- 03 1 a 2 años (1-2 YEARS)
- 04 3 a 5 años (3-4 YEARS)
- 05 6 a 10 años (6-10 YEARS)
- 06 Más de 10 años (10+ YEARS)
- 07 Mientras pueda (AS LONG AS YOU ARE ABLE/CAN)
- 08 Toda la vida (ALL YOUR LIFE)
- 09 Otro (OTHER)
- 98 Don't Know
- 99 Refused
- 00 No Answer

24. ¿Qué tipo de vivienda ocupa usted?  
(WHAT TYPE OF HOUSING DO YOU HAVE?.)

- qn24\_01** 01 Hotel/casa de huéspedes (LIVE IN A HOTEL/GUEST HOUSE)
- qn24\_02** 02 Vivienda de familiares o amigos (LIVE WITH FAMILY OR FRIENDS)
- qn24\_03** 03 Casa, o departamento alquilada (RENT A HOUSE OR AN APARTMENT)
- qn24\_04** 04 Casa o departamento propio (OWN A HOUSE OR AN APARTMENT)
- qn24\_05** 05 Otro (OTHER)
- qn24\_01** 98 Don't Know
- qn24\_01** 99 Refused
- qn24\_01** 00 No Answer

25. ¿Cuántas personas viven con usted en el mismo hogar?  
(HOW MANY PEOPLE LIVE IN YOUR HOUSEHOLD?)

**qn25**

- 00 Ninguno (NONE)
- 1-95 Personas (PEOPLE)
- 96 96 or More Personas (96 or More People)
- 98 DON'T KNOW
- 99 REFUSED
- 97 NO ANSWER

26. ¿Cuántas de estas personas trabajan?  
(HOW MANY OF THEM WORK?)

**qn26**

- 00 Ninguno (NONE)
- 1-94 Personas (PEOPLE)
- 95 95 or More Personas (95 or More People)
- 98 DON'T KNOW
- 99 REFUSED
- 97 NO ANSWER

27. ¿Cuántas de estas personas son parientes de usted?  
(HOW MANY OF THEM ARE RELATED TO YOU?)

**qn27**

- 00 Ninguno (NONE)
- 1-94 Personas (PEOPLE)
- 95 95 or More Personas (95 or More People)
- 98 DON'T KNOW
- 99 REFUSED
- 97 NO ANSWER

28. ¿Cuáles son los usos principales que usted le dará a su matrícula consular?  
(Marque todos que se apliquen) (MARK ALL THAT APPLY)  
(WHAT ARE THE MAIN THINGS FOR WHICH YOU'LL USE YOUR MATRICULA  
CONSULAR?)

- |                |    |   |
|----------------|----|---|
| <b>qn28_01</b> | 01 | Como tarjeta de identificación en los Estados Unidos<br>(AS AN ID CARD IN THE U.S.)                 |
| <b>qn28_02</b> | 02 | Para cambiar cheques en los Estados Unidos<br>(TO CASH CHECKS IN THE U.S.)                          |
| <b>qn28_03</b> | 03 | Para enviar dinero a México desde los Estados Unidos<br>(TO MAIL MONEY TO MEXICO FROM THE U.S.)     |
| <b>qn28_04</b> | 04 | Para abrir una cuenta bancaria en los Estados Unidos<br>(TO OPEN A BANK ACCOUNT IN THE U.S.)        |
| <b>qn28_05</b> | 05 | Para tramitar licencia de conducir en los Estados Unidos<br>(TO GET A DRIVER'S LICENSE IN THE U.S.) |
| <b>qn28_06</b> | 06 | Para viajar a México desde los Estados Unidos<br>(TO TRAVEL TO MEXICO FROM THE U.S.)                |
| <b>qn28_07</b> | 07 | Otro uso (OTHER USE)  |
| <b>qn28_01</b> | 98 | Don't Know  |
| <b>qn28_01</b> | 99 | Refused   |
| <b>qn28_01</b> | 00 | No Answer   |

29. ¿Tiene usted un documento de identificación con fotografía emitido por alguna oficina  
de gobierno de los Estados Unidos?  
(DO YOU HAVE A PHOTO ID ISSUED BY A GOVERNMENT AGENCY IN THE  
U.S.?)

**qn29**

- |   |            |
|---|------------|
| 1 | Sí (Yes)   |
| 2 | No (No)    |
| 8 | Don't Know |
| 9 | Refused    |
| 0 | No Answer  |

30. ¿Trajo usted a los Estados Unidos su credencial electoral Mexicano?  
(DID YOU BRING YOUR MEXICAN VOTING CARD TO THE U.S.?)

**qn30**

- |   |            |
|---|------------|
| 1 | Sí (Yes)   |
| 2 | No (No)    |
| 8 | Don't Know |
| 9 | Refused    |
| 0 | No Answer  |

31. Si usted tuviera la oportunidad de votar en las próximas elecciones Mexicanas en los Estados Unidos, ¿votaría?  
(IF YOU COULD VOTE IN THE NEXT MEXICAN ELECTION FROM THE U.S., WOULD YOU?)

**qn31**

- |   |            |
|---|------------|
| 1 | Sí (Yes)   |
| 2 | No (No)    |
| 8 | Don't Know |
| 9 | Refused    |
| 0 | No Answer  |

32. ¿Cómo se dio cuenta usted de la matricula consular?  
(HOW DID YOU HEAR ABOUT THE MATRICULA CONSULAR?)

- |                |    |   |
|----------------|----|---|
| <b>qn32_01</b> | 01 | Hablando con conocidos en MÉXICO<br>(TALKING WITH CLOSE FRIENDS/FAMILY IN MEXICO)       |
| <b>qn32_02</b> | 02 | Hablando con conocidos en los EE.UU.<br>(TALKING WITH CLOSE FRIENDS/FAMILY IN THE U.S.) |
| <b>qn32_03</b> | 03 | Periódicos de México (MEXICAN NEWSPAPERS)   |
| <b>qn32_04</b> | 04 | Periódicos del EE.UU. (U.S. NEWSPAPERS)   |
| <b>qn32_05</b> | 05 | Una iglesia o un templo ( CHURCH/TEMPLE)  |
| <b>qn32_06</b> | 06 | Noticias en la televisión o radio (RADIO/TV NEWS)                                       |
| <b>qn32_07</b> | 07 | De una organización cívica (COMMUNITY ORGANIZATIONS)                                    |
| <b>qn32_08</b> | 08 | Fuentes del gobierno Mexicano (MEXICAN GOVERNMENT SOURCES)                              |
| <b>qn32_09</b> | 09 | El Internet (INTERNET)  |
| <b>qn32_10</b> | 10 | Otra (OTHER)  |
| <b>qn32_01</b> | 98 | Don't Know  |
| <b>qn32_01</b> | 99 | Refused   |
| <b>qn32_01</b> | 00 | No Answer   |

### **III. Empleo, Finanzas y Remesas** (EMPLOYMENT, FINANCES, REMITTANCES)

33. ¿En qué industria trabaja principalmente usted ahora aquí en los EE.UU.?  
(WHAT IS THE MAIN TYPE OF INDUSTRY YOU NOW WORK IN HERE IN THE U.S.?)

- |                |    |  |
|----------------|----|--|
| <b>qn33_01</b> | 01 | Agricultura, ganadería, caza, selvicultura y pesca<br>(AGRICULTURE, CATTLE FARMING, HUNTING, FORESTRY/LOGGING, FISHING)                        |
| <b>qn33_02</b> | 02 | Hoteles, bares y restaurantes (HOTELS, BARS, RESTAURANTS)  |
| <b>qn33_03</b> | 03 | Construcción (CONSTRUCTION)  |
| <b>qn33_04</b> | 04 | Industria de fabricación de cualquier tipo de productos<br>(MANUFACTURING ANY TYPE OF PRODUCTS)  |
| <b>qn33_05</b> | 05 | Limpieza y mantenimiento de edificios y alrededores, y jardinería<br>(CLEANING AND MAINTENANCE OF BUILDINGS AND GROUNDS, GARDENING)            |
| <b>qn33_06</b> | 06 | Servicios domésticos(DOMESTIC SERVICE)   |
| <b>qn33_07</b> | 07 | Comercio y ventas (COMMERCE/SALES)   |
| <b>qn33_08</b> | 08 | Servicios técnicos de instalación, mantenimiento y reparación<br>(TECHNICAL SERVICES AND INSTALLATION, MAINTENANCE AND REPAIR)                 |
| <b>qn33_11</b> | 11 | Transporte y almacenamiento<br>(TRANSPORTATION AND WAREHOUSING/STORAGE)  |
| <b>qn33_12</b> | 12 | Establecimientos financieros, de seguros y de bienes inmobiliarios<br>(FINANCIAL FIRMS, STOCKS AND BONDS/INVESTMENTS)                          |
| <b>qn33_13</b> | 13 | Servicios de educación o salud (HEALTH AND EDUCATION SERVICES)   |
| <b>qn33_14</b> | 14 | Explotación de minas y extracción de petróleo<br>(MINING AND OIL INDUSTRY)   |
| <b>qn33_15</b> | 15 | Generación, transmisión y distribución de energía eléctrica y agua<br>(GENERATION, TRANSMISSION, AND DISTRIBUTION OF ELECTRIC AND WATER POWER) |
| <b>qn33_16</b> | 16 | Servicios profesionales y comerciales (PROFESSIONAL SERVICES)  |
| <b>qn33_17</b> | 17 | Gobierno federal, estatal o municipal<br>(GOVERNMENT, FEDERAL, STATE, LOCAL)   |
| <b>qn33_18</b> | 18 | Otra (OTHER)   |
| <b>qn33_01</b> | 98 | Don't Know   |
| <b>qn33_01</b> | 99 | Refused  |
| <b>qn33_01</b> | 00 | No Answer  |

34. ¿Qué tipo de trabajo desempeñaba principalmente ahora aquí en los EE.UU.?  
(WHAT IS THE MAIN TYPE OF WORK YOU DO IN THE UNITED STATES?)

- |                |    |  |
|----------------|----|--|
| <b>qn34_01</b> | 01 | Empleado de una empresa, negocio o propiedad privada o de una familia particular (EMPLOYEE OF A BUSINESS (NOT FAMILY OWNED)) |
| <b>qn34_02</b> | 02 | Empleado de una empresa, negocio o propiedad de familiares (EMPLOYEE OF A FAMILY OWNED BUSINESS)                             |
| <b>qn34_03</b> | 03 | Dueño/Patrón de una empresa, negocio o propiedad (OWNER/PROPRIETOR OF A BUSINESS)  |
| <b>qn34_04</b> | 04 | Administrador/Gerente de una empresa, negocio o propiedad (ADMINISTRATOR/MANAGER OF A BUSINESS)                              |
| <b>qn34_11</b> | 11 | Oficinista (CLERICAL)  |
| <b>qn34_12</b> | 12 | Trabajador gubernamental (OVERNMENT WORKER)  |
| <b>qn34_13</b> | 13 | Profesional (PROFESSIONAL)   |
| <b>qn34_14</b> | 14 | Retirado/jubilado (RETIRED)  |
| <b>qn34_15</b> | 15 | Estudiante (STUDENT)   |
| <b>qn34_16</b> | 16 | Ama de casa (HOUSEWIFE)  |
| <b>qn34_17</b> | 17 | Frecuentemente desempleado (FREQUENTLY UNEMPLOYED)   |
| <b>qn34_18</b> | 18 | Otro (OTHER)   |
| <b>qn34_01</b> | 98 | Don't Know   |
| <b>qn34_01</b> | 99 | Refused  |
| <b>qn34_01</b> | 00 | No Answer  |

35. ¿En el último año, ha experimentado usted un periodo sin empleo mas de un mes?  
(WAS THERE A TIME IN THE LAST YEAR WHEN YOU WERE UNEMPLOYED FOR MORE THAN ONE MONTH?)

**qn35**

- |   |            |
|---|------------|
| 1 | Sí (Yes)   |
| 2 | No (No)    |
| 8 | Don't Know |
| 9 | Refused    |
| 0 | No Answer  |

36. ¿Usted trabaja más a tiempo completo o más a tiempo parcial?  
(DO YOU WORK MOSTLY FULL TIME OR PART TIME?)

**qn36**

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Más a tiempo completo (MOSTLY FULL TIME) |
| 2 | Más a medio parcial (MOSTLY PART TIME)   |
| 7 | Don't Work                               |
| 8 | Don't Know                               |
| 9 | Refused                                  |
| 0 | No Answer                                |

37. ¿En total, cuántos trabajos regulares (a tiempo completo o a tiempo parcial) tiene usted ahora?  
(HOW MANY REGULAR JOBS—FULL TIME OR PART TIME—DO YOU HAVE?)

**qn37**

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 | 1 trabajo (1 JOB)                     |
| 2 | 2 trabajos (2 JOBS)                   |
| 3 | 3 trabajos (3 JOBS)                   |
| 4 | Más que 3 trabajos (MORE THAN 3 JOBS) |
| 7 | None/Don't Work                       |
| 8 | Don't Know                            |
| 9 | Refused                               |
| 0 | No Answer                             |

38. ¿Cuáles son las DOS fuentes más importantes donde usted obtiene información sobre empleo aquí en los EE.UU.?  
(WHAT ARE THE TWO MOST IMPORTANT WAYS YOU GET EMPLOYMENT INFORMATION HERE IN THE U.S.?)

- |                |    |  |
|----------------|----|--|
| <b>qn38_01</b> | 01 | Hablando con conocidos en MÉXICO<br>(TALKING WITH FRIENDS/ACQUAINTANCES IN MEXICO)       |
| <b>qn38_02</b> | 02 | Hablando con conocidos en los EE.UU.<br>(TALKING WITH FRIENDS/ACQUAINTANCES IN THE U.S.) |
| <b>qn38_03</b> | 03 | Periódicos de México (MEXICAN NEWSPAPERS)  |
| <b>qn38_04</b> | 04 | Periódicos del EE.UU. (U.S. NEWSPAPERS)  |
| <b>qn38_05</b> | 05 | Una iglesia o un templo (CHURCH/TEMPLE)  |
| <b>qn38_06</b> | 06 | Noticias en la televisión o radio (RADIO/TV NEWS)  |
| <b>qn38_07</b> | 07 | Una organización cívica (COMMUNITY ORGANIZATION)   |
| <b>qn38_08</b> | 08 | Visitas a lugares de trabajo (VISITING JOB SITES)  |
| <b>qn38_09</b> | 09 | El Internet (INTERNET)   |
| <b>qn38_10</b> | 10 | Otra (OTHER)   |
| <b>qn38_01</b> | 98 | Don't Know   |
| <b>qn38_01</b> | 99 | Refused  |
| <b>qn38_01</b> | 00 | No Answer  |

39. Aproximadamente, ¿cuánto gana usted a la semana?  
(ABOUT HOW MUCH DO YOU EARN PER WEEK?)

**qn39**

- 1 \$1-\$100 a la semana (\$1-\$100 per week)
- 2 \$101-\$199 a la semana (\$101-\$199 per week)
- 3 \$200-\$299 a la semana (\$200-\$299 per week)
- 4 \$300-\$399 a la semana (\$300-\$399 per week)
- 5 \$400-\$499 a la semana (\$400-\$499 per week)
- 6 Más de \$500 a la semana (More than \$500 per week)
- 7 Nothing/Don't Work
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

40. ¿Recibe usted su pago en efectivo, con cheque, o mediante un depósito electrónico a su cuenta bancaria?  
(ARE YOU PAID IN CASH, BY CHECK, OR THROUGH ELECTRONIC BANK DEPOSIT?)

- qn40\_01** 01 Efectivo (CASH)
- qn40\_02** 02 Cheque (CHECK)
- qn40\_03** 03 Depósito bancario (AUTOMATIC BANK DEPOSIT)
- qn40\_04** 04 Otro (OTHER)
- qn40\_01** 98 Don't Know
- qn40\_01** 99 Refused
- qn40\_01** 00 No Answer

41. ¿Envía usted dinero a México?  
(DO YOU SEND MONEY TO MEXICO?)

**qn41**

- 1 No (No)
- 2 Sí (Yes)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer



42. ¿Con qué frecuencia envía usted dinero a México?  
(HOW OFTEN DO YOU SEND MONEY TO MEXICO?)

**qn42**

- 1 Una vez a la semana (ONCE A WEEK)
- 2 Un par de veces al mes (A COUPLE TIMES A MONTH)
- 3 Una vez al mes (ONCE A MONTH)
- 4 Varias veces al año (SEVERAL TIMES A YEAR)
- 5 Una vez al año (ONCE A YEAR)
- 6 Con menos frecuencia que eso (LESS THAN ONCE A YEAR)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

43. En promedio, ¿cuánto dinero envía usted cada vez?  
(ON AVERAGE, HOW MUCH DO YOU SEND EACH MONTH?)

**qn43**

- 1 Menos de \$100 (LESS THAN \$100)
- 2 \$100 a \$199
- 3 \$200 a \$299
- 4 \$300 a \$399
- 5 \$400 a 499
- 6 Más de \$500 (MORE THAN \$500)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

44. En general, ¿qué método usted utiliza para enviar dinero a México?  
(IN GENERAL, WHAT METHOD DO YOU USE TO SEND MONEY TO MEXICO?)

- qn44\_1** 1 Una compañía como Western Union o Money Gram  
(A COMPANY LIKE WESTERN UNION OR MONEY GRAM)
- qn44\_2** 2 Un banco (A BANK)
- qn44\_3** 3 Cajero electrónico (ELECTRONIC CASHIER)
- qn44\_4** 4 Una cooperativa de crédito y ahorro (A CREDIT UNION)
- qn44\_5** 5 En efectivo por carta (A CASH CARD)
- qn44\_6** 6 A través de un(a) amigo(a), familiar u otra persona  
(THROUGH A FRIEND, RELATIVE, OR OTHER PERSON)
- qn44\_7** 7 Post Office Mail
- qn44\_1** 8 Don't Know
- qn44\_1** 9 Refused
- qn44\_1** 0 No Answer

45. ¿Tiene usted una tarjeta de crédito en los Estados Unidos?  
(DO YOU HAVE A CREDIT CARD IN THE U.S.?)

**qn45**

- 1 Sí (Yes)
- 2 No (No)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

46. ¿Tiene usted una cuenta bancaria en los Estados Unidos?  
(DO YOU HAVE A BANK ACCOUNT IN THE U.S.?)

**qn46**

- 1 Sí (Yes)
- 2 No (No)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

47. ¿Por cuál de las razones siguientes no ha abierto usted una cuenta bancaria en los Estados Unidos?

(WHAT ARE THE REASONS WHY YOU HAVE NOT OPENED A BANK ACCOUNT IN THE U.S.?) (Marque todo que se aplican) (MARK ALL THAT APPLY)

- qn47\_01** 01 No tengo bastante información sobre como abrir una cuenta bancaria.  
(DON'T HAVE ENOUGH INFO ABOUT HOW TO OPEN AN ACCOUNT)
- qn47\_02** 02 Me falta documentación para abrir una cuenta bancaria.  
(DON'T HAVE THE DOCUMENTATION TO OPEN A BANK ACCOUNT)
- qn47\_03** 03 Falta de suficientes recursos para abrir una cuenta bancaria  
(DON'T HAVE ENOUGH MONEY/RESOURCES TO OPEN AN ACCOUNT)
- qn47\_04** 04 Los cargos por mantener una cuenta o realizar transacciones son muy altos.  
(BANK FEES ARE TOO HIGH/EXPENSIVE)
- qn47\_05** 05 Desconfianza en los bancos (DO NOT TRUST BANKS)
- qn47\_06** 06 Otra (OTHER)
- qn47\_01** 98 Don't Know
- qn47\_01** 99 Refused
- qn47\_01** 00 No Answer

**IV. Cuidado Medico y Asuntos Sociales**  
**(MEDICAL CARE & SOCIAL SERVICES)**

48. ¿Tiene usted seguro médico?  
(DO YOU HAVE HEALTH INSURANCE?)

**qn48**

- 1 No (No)
- 2 Sí (Yes)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

49. ¿Su seguro es a través de un empleo?  
(DO YOU HAVE IT THROUGH YOUR JOB?)

**qn49**

- 1 Sí (Yes)
- 2 No (No)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

50. ¿Si usted tuviera que buscar atención médica, que de éstos tipos usted sería más probable?  
(WHICH OF THESE WOULD YOU BE MOST LIKELY TO USE IF YOU WERE SEEKING MEDICAL CARE?)

**qn50\_1** 01 Sala de emergencia en un hospital (HOSPITAL EMERGENCY ROOM)

**qn50\_2** 02 Clínica comunitaria (CLINIC)

**qn50\_3** 03 Consultorio de doctor privado (PRIVATE DOCTOR)

**qn50\_4** 04 Consulto con un amigo o conocido  
(CONSULT WITH A FRIEND OR ACQUAINTANCE)

**qn50\_1** 8 Don't Know

**qn50\_1** 9 Refused

**qn50\_1** 0 No Answer

51. ¿Cuáles son las DOS fuentes más importantes donde usted obtiene información médica y de la salud? (Favor de escoger solamente DOS). (CHOOSE ONLY TWO)  
(WHAT ARE THE TWO MOST IMPORTANT SOURCES FROM WHICH YOU RECEIVE MEDICAL AND HEALTH INFORMATION?)

- |                |    |   |
|----------------|----|---|
| <b>qn51_01</b> | 01 | Hablando con conocidos en MÉXICO<br>(TALKING WITH PEOPLE IN MEXICO)       |
| <b>qn51_02</b> | 02 | Hablando con conocidos en los EE.UU.<br>(TALKING WITH PEOPLE IN THE U.S.) |
| <b>qn51_03</b> | 03 | Periódicos de México (MEXICAN NEWSPAPERS)                                 |
| <b>qn51_04</b> | 04 | Periódicos del EE.UU. (U.S. NEWSPAPERS)                                   |
| <b>qn51_05</b> | 05 | En una iglesia o templo (CHURCH/TEMPLE)                                   |
| <b>qn51_06</b> | 06 | Libros o jornales (BOOKS AND JOURNALS)                                    |
| <b>qn51_11</b> | 11 | Una organización cívica (A CIVIC ORGANIZATION)                            |
| <b>qn51_12</b> | 12 | Doctores o servicios médicos (DOCTORS OR MEDICAL SERVICES)                |
| <b>qn51_13</b> | 13 | El Internet (INTERNET)  |
| <b>qn51_14</b> | 14 | Una escuela (SCHOOL)  |
| <b>qn51_15</b> | 15 | Otra (OTHER)  |
| <b>qn51_01</b> | 98 | Don't Know  |
| <b>qn51_01</b> | 99 | Refused   |
| <b>qn51_01</b> | 00 | No Answer   |

52. ¿Pertenece usted a organizaciones cívicas, equipos deportivos o clubes sociales de paisanos de su comunidad de origen en México?  
(DO YOU BELONG TO A CIVIC ORGANIZATION, SPORTS TEAM, OR SOCIAL CLUB OF PEOPLE FROM MEXICO?)

**qn52**

- 1 Sí (Yes)
- 2 No (No)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

53. Si usted quería obtener información sobre estos tipos de organizaciones, equipos deportivos o clubes comunitarias, ¿cómo usted lo haría?  
(IF YOU WANTED TO OBTAIN INFORMATION ABOUT THESE TYPES OF ORGANIZATIONS, HOW WOULD YOU DO IT?)

- qn53\_01** 01 Hablando con conocidos en MÉXICO  
(TALKING WITH PEOPLE IN MEXICO)
- qn53\_02** 02 Hablando con conocidos en los EE.UU.  
(TALKING WITH PEOPLE IN THE U.S.)
- qn53\_03** 03 Periódicos de México (MEXICAN NEWSPAPERS)
- qn53\_04** 04 Periódicos del EE.UU. (U.S. NEWSPAPERS)
- qn53\_05** 05 En una iglesia o templo (CHURCH/TEMPLE)
- qn53\_06** 06 Noticias en la televisión o radio (RADIO/TV NEWS)
- qn53\_07** 07 Fuentes del gobierno Mexicano (MEXICAN GOVERNMENT SOURCES)
- qn53\_08** 08 El Internet (INTERNET)
- qn53\_09** 09 Otra (OTHER)
- qn53\_01** 98 Don't Know
- qn53\_01** 99 Refused
- qn53\_01** 00 No Answer

**IV. Comunicación y Diversión**  
**(COMMUNICATIONS & DIVERSIONS)**

54. ¿Con cuál frecuencia usted se comunica por teléfono con sus familiares en México?  
(HOW OFTEN DO YOU TALK WITH YOUR FAMILY IN MEXICO BY PHONE?)

**qn54**

- 1 Mas de una vez a la semana (MORE THAN ONCE A WEEK)
- 2 Una vez a la semana (ONCE A WEEK)
- 3 Una o dos veces al mes (ONE OR TWO TIMES A WEEK)
- 4 Menos de una vez al mes (LESS THAN ONCE A MONTH)
- 5 Casi nunca (ALMOST NEVER)
- 6 No Family in Mexico
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

55. ¿Con cuál frecuencia usted se comunica con familiares en México por correo electrónico o otros medios que usan una computadora?  
(HOW OFTEN DO YOU TALK WITH YOUR FAMILY IN MEXICO BY E-MAIL OR COMPUTER?)

**qn55**

- 1 Nunca (NEVER)
- 2 Regularmente (REGULARLY)
- 3 De vez en cuando (SOMETIMES)
- 6 No Family in Mexico
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

56. ¿Tiene usted una televisión en su casa?  
(DO YOU HAVE A TELEVISION IN YOUR HOUSE?)

**qn56**

- 1 No (No)
- 2 Sí (Yes)
- 8 Don't Know
- 9 Refused
- 0 No Answer

57. ¿Cuándo usted ve la televisión, que tipo de estaciones prefiere?  
(WHEN YOU WATCH TELEVISION, WHAT TYPES OF STATIONS DO YOU PREFER?)

- qn57\_01**      01      Estaciones Mexicanas (como Azteca o Televisa)  
(MEXICAN STATIONS, LIKE AZTECA OR TELEVISA)
- qn57\_02**      02      Estaciones del EE.UU. en español (como Univision o Telemundo)  
(U.S. SPANISH STATIONS, LIKE UNIVISION OR TELEMUNDO))
- qn57\_03**      03      Estaciones del EE.UU. en ingles (como NBC o HBO)  
(OTHER U.S. ENGLISH STATIONS, LIKE NBC OR HBO)
- qn57\_04**      04      Otro (OTHER)
- qn57\_01**      98      Don't Know
- qn57\_01**      99      Refused
- qn57\_01**      00      No Answer

58. ¿Tiene usted un teléfono celular? (DO YOU HAVE A CELL PHONE?)

**qn58**

- 1      No (No)
- 2      Sí (Yes)
- 8      Don't Know
- 9      Refused
- 0      No Answer

59. ¿Con cuál frecuencia utiliza la función de "texting" en su teléfono celular?  
(HOW OFTEN DO YOU USE TEXT MESSAGING ON YOUR CELL PHONE?)

**qn59**

- 1      Regularmente (REGULARLY)
- 2      Casi nunca (ALMOST NEVER)
- 3      Nunca (NEVER)
- 8      Don't Know
- 9      Refused
- 0      No Answer

60. ¿Usted tiene acceso a una computadora o el Internet cuando usted la necesita?  
(DO YOU HAVE ACCESS TO A COMPUTER OR THE INTERNET WHEN YOU NEED IT?)

**qn60**

- 1      Sí (Yes)
- 2      No (No)
- 8      Don't Know
- 9      Refused
- 0      No Answer

**V. Programas de Empleo e Inmigración**  
**(EMPLOYMENT & IMMIGRATION PROGRAMS)**

61. ¿Estaría usted interesado en participar en un programa que le permitiera ahorrar dinero de sus ingresos laborales en una cuenta bancaria garantizada y percibir intereses sobre sus ahorros bancarios en los Estados Unidos, para poder disponer de estos ahorros únicamente si regresa a México?  
(WOULD YOU BE INTERESTED IN PARTICIPATING IN A PROGRAM THAT WOULD ALLOW YOU TO SAVE YOUR INCOME IN A GUARANTEED U.S. BANK ACCOUNT THAT EARNS INTEREST IN YOUR SAVINGS, BUT THAT YOU WOULD ONLY BE ABLE TO WITHDRAW IF YOU RETURN TO MEXICO?)

**qn61**

- 1      Sí (Yes)
- 2      No (No)
- 3      Work in U.S./Resident/U.S. Citizen
- 8      Don't Know
- 9      Refused
- 0      No Answer

62. ¿Participaría usted en un programa que le permitiera trabajar legalmente en los Estados Unidos y cruzar la frontera con México legalmente múltiples veces y en cualquier momento, a condición de eventualmente regresar a México?  
(WOULD YOU PARTICIPATE IN A PROGRAM THAT WOULD ALLOW YOU TO WORK LEGALLY IN THE U.S. AND CROSS THE MEXICAN BORDER LEGALLY WHENEVER YOU WANT, ON THE CONDITION THAT YOU WOULD EVENTUALLY RETURN TO MEXICO?)

**qn62**

- 1      Sí (Yes)
- 2      No (No)
- 3      Work in U.S./Resident/U.S. Citizen
- 8      Don't Know
- 9      Refused
- 0      No Answer



63. ¿Participaría usted en un programa que requiera permanecer cinco años en los Estados Unidos, pero que le permitiera obtener su residencia permanente siempre y cuando siguiera empleado y no haya tenido ningún problema con las autoridades legales?  
(WOULD YOU PARTICIPATE IN A PROGRAM THAT WOULD REQUIRE FIVE YEARS OF U.S. RESIDENCY, BUT WOULD ALLOW YOU TO OBTAIN PERMANENT RESIDENCY AS LONG AS YOU CONTINUE WORKING AND YOU WOULD HAVE NOT PROBLEM WITH THE LEGAL AUTHORITIES/THE LAW?)

**qn63**

- 1      Sí (Yes)
- 2      No (No)
- 3      Work in U.S./Resident/U.S. Citizen
- 8      Don't Know
- 9      Refused
- 0      No Answer

64. Pensando en sus parientes y amigos en México, ¿cree usted que les interesaría venir legalmente a trabajar en los Estados Unidos mediante un programa de trabajo temporal a condición de regresar al cabo de algunos años?  
(THINKING ABOUT YOUR FAMILY AND FRIENDS IN MEXICO, DO YOU THINK THEY WOULD BE INTERESTED IN WORKING IN THE U.S. LEGALLY THROUGH A PROGRAM THAT WOULD ALLOW THEM TO WORK HERE TEMPORARILY, BUT WOULD REQUIRE THEM TO RETURN TO MEXICO WITHIN A CERTAIN NUMBER OF YEARS?)

**qn64**

- 1      Sí (Yes)
- 2      No (No)
- 3      Work in U.S./Resident/U.S. Citizen
- 8      Don't Know
- 9      Refused
- 0      No Answer

¡Muchas gracias por su tiempo y paciencia!

## INTERNAL TRACKING CODES

**IntvDate** Interview Date (Alpha variable type- form MM/DD/YY)  
All Interviews conducted July – December so MM = 07-12  
All Interviews conducted in 2004 so YY always = 04  
Invalid Day of the month DD = 97code

### MARKET

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1 | Los Angeles, CA |
| 2 | New York, NY    |
| 3 | Chicago, IL     |
| 4 | Fresno, CA      |
| 5 | Atlanta, GA     |
| 6 | Dallas, TX      |
| 7 | Raleigh, NC     |

**City** Alpha Variable- Should correspond to Market

**Complete** Completion Code

1	Complete
2	Partial Complete
3	Non-Complete